

ПИСЬМА ЕКАТЕРИНЫ II
къ
ГРАФУ СТАКЕЛЬБЕРГУ.

1773 — 1793.

XLI *).

Князь Александръ Алексѣевичъ**). Отправляемому нынѣ въ Стокгольмъ нашему тайному совѣтнику графу Стакельбергу повелѣваемъ на проѣздъ и на расходы его выдать четыре тысячи червонныхъ изъ казначейства, для остаточныхъ суммъ учрежденнаго. Пребываемъ вамъ благосклонны. Екатерина.

Въ С.-Петербургѣ, апрѣля 16, 1791 года.

XLII.

Господинъ графъ Стакельбергъ. Такъ какъ, вслѣдствіе моего второго разговора съ вами, легко могло возникнуть какое-нибудь недоразумѣніе, то я очень рада высказать вамъ письменно свое мнѣніе о настоящемъ положеніи дѣлъ нашихъ съ королемъ шведскимъ***), по поводу которыхъ вы будете съ нимъ объясняться. Прежде всего вы должны согласиться со мною, что намъ было бы хуже всего, еслибъ онъ пошелъ на насъ въ союзъ съ другими врагами. Вамъ извѣстны

*) См. «Русскую Старину», т. III, стр. 310 — 325; 474—484. Ред

**) Вяземскій, бывший въ то время генералъ-прокуроромъ.

***) Густавъ III — р. въ 1746 г., вступилъ на престолъ въ 1771 году и въ слѣдующемъ году усилилъ королевскую власть въ Швеціи, уничтоживъ значеніе дворянства и сената. Въ 1788 году онъ началъ войну съ Россією, но шведскій флотъ былъ разбитъ при Гохландѣ. Данія заключила союзъ съ Россією, по подѣвліяніемъ Англій, Пруссій и Голландій принуждена была объявить себя нейтральной. Швеція одна вела войну съ Россією и послѣ неудачнаго сраженія нашего флота съ шведскимъ, Екатерина II заключила въ 1790 году миръ съ Густавомъ IV и стала стараться о сближеніи съ нимъ въ виду совершившихся въ то время событій во Франціи. Вся переписка императрицы относится къ этому предмету. Ред.

условія, которыя онъ предлагалъ мнѣ, желая заключить союзъ, и безъ сомнѣнія мнѣ было бы гораздо пріятнѣ видѣть въ немъ союзника, нежели врага. Его условія невыгодны для Россіи особенно въ военное время, вотъ почему ихъ старались смягчить въ контръ-проектѣ. Если контръ-проектъ не понравится шведскому королю, тѣмъ болѣе что онъ (король) выставляетъ намъ на видъ всѣ выгоды, которыя вытекаютъ для него изъ союза съ королемъ прусскимъ, англійскимъ и турками, въ такомъ случаѣ слѣдуетъ попытаться склонить его по крайней мѣрѣ къ нейтралитету, предлагая нѣкоторыя уступки съ нашей стороны, т.-е. тѣ, которыя содержатся въ нашемъ отвѣтномъ проектѣ, чтобы онъ не перешелъ на сторону нашихъ враговъ. Говорятъ, будто-бы англичане хотятъ, съ позволенія его величества шведскаго короля, занять Ловизскій портъ; это было бы въ высшей степени невыгодно для насъ, — портъ этотъ превратился бы въ очень короткое время въ складочное мѣсто контрабанды. Надѣюсь, что король шведскій не согласится на это. Такая легкая уступка своихъ портовъ другимъ народамъ не можетъ согласоваться съ его интересами; правда, въ Готенбургѣ онъ устроилъ нѣчто подобное для французовъ, но тамъ это не имѣло никакихъ послѣдствій. Если шведскій король, какъ прежде вазалось, выскажетъ вамъ желаніе присоединиться къ намъ въ смыслѣ союза и приметъ обширный проектъ семейнаго дѣговора (pacte de famille) во имя вѣчнаго нерасторжимаго мира трехъ сѣверныхъ державъ—Россіи, Швеціи и Даніи, то я съ радостью соглашусь на это и сдѣлаю, конечно, все, отъ меня зависящее, сообразно съ интересами моей земли;

XLII. (Подлинникъ руки Екатерины II). Monsieur le Comte de Stackelberg. Comme dans la Seconde conversation que J'ai eue avec Vous, il pourroit qu'il ce fut glissé quelque mes entendu entre Nous, je Suis bien aise de Vous dire par écrit ce que je pense sur les affaires presente avec le Roy de Suede et celle que Vous allés traiter avec Lui. D'abord Vous conviendrés avec moi que la plus penible Situation pour nous seroit celle ou il nous attaqueroit en commun avec d'autres ennemis. Vous avés vu les offres qu'il m'a fait de ce lier avec moi, et assurément j'aime infiniment micux l'avoir pour Ami que pour ennemis. Ses offres a Lui ne laisseroit pas que d'etre onereuses a la Russie et surtout en tems de guerre, et voila pourquoi on a taché de les moderer dans le contre projet. Mais si se contre projet deplaisoit au Roy de Suede, d'autant plusqu'il ce vente des grandes offres que Lui font le Roy de Prusse celui d'Angleterre et les Turks. Alors il faudroit tacher au moins de le porter a la Neutralité en Lui offrant de notre coté quelque Surplus, cet a dire ce que contient notre contre projet, pour qu'il ne ce joigne point a Nos ennemis, l'on pretend que les Anglois demande a S. M. Suedoise le port de Louisa, ce projet nous seroit extremement nuisible, parce que cet endroit deviendroit un depot de contrebande dans peu d'année, j'espere que le Roy de Suede se refusera parce qu'il ne sauroit etre de Son propre interet de ceder ainsi Ses ports a

точное опредѣленіе границъ было бы прямымъ слѣдствіемъ подобнаго договора, и, можетъ быть, тотчасъ же обнаружило-бы всю его пользу. Я это послѣднее предположеніе считаю почти невозможнымъ: Швеція и Данія безъ сомнѣнія выставятъ условія, которыя затянуть дѣло. Впрочемъ, относительно всего сказаннаго мною необходимо сообразоваться съ обстоятельствами и выбрать лучшее; настоящее же положеніе дѣлъ требуетъ, во чтобы то ни стало, предупредить нападеніе государя, который уже доказалъ, какъ мало его связываютъ всякаго рода трактаты, на добросовѣстность котораго никто ужъ болѣе не рассчитываетъ. Но, съ другой стороны, шведскій король очень умный человѣкъ и далеко не равнодушенъ къ славѣ; я думаю, онъ не захочетъ пренебречь случаемъ добыть ее сообща съ нами въ дѣлѣ освобожденія Сѣвера отъ англо-прусской диктатуры и постановки надежнаго оплота противъ дерзкихъ ея притязаній. Его величество едва-ли предпочтетъ для своей державы подчиненное положеніе относительно этой диктатуры семейному договору и дружбѣ съ Россіей, которая современемъ можетъ поддержать наслѣднаго принца, его сына. Вотъ когда обнаружатся отеческія чувства шведскаго короля. Для большей ясности сказаннаго мною, я кончу тѣмъ, съ чего по настоящему слѣдовало-бы начать: ваши переговоры должны заключать въ себѣ три главныхъ пункта: во-первыхъ, — помѣщать королю присоединиться къ нашимъ врагамъ для общаго на насъ нападенія; во-вторыхъ, постараться склонить его къ нейтралитету въ томъ случаѣ, если бы, въ третьихъ, неудалось привлечь его къ семейному сѣверному союзу.

des Nations etrangeres, il est vrai qu'a Gothenbourg il a fait un etablissement dans ce genre la pour les Francois, mais qui n'a eue aucune suite. Si Vous trouviés le Roy de Suede disposé come il l'a parut, a ce joindre a Nous dans le Sens de faire cause Commune avec Nous, et d'adopter le Grand Projet du Pacte de famille pour unir par un traité perpetuel d'amitié et de secour mutuel toutes les trois Puissance du Nord La Russie la Suede et le Danemarck, alors avec un tres grand empresement je donnerois bien aisement ma Sanction a un traité qui perpetueroit la Paix de Nos contrée, et dans ce cas je ferait assurément tout ce qui dependeroit de moi sans nuire toutefois aux interets majeurs de mon Empire pour faciliter une pareille union, et le reglement des frontieres pourroit aller de pair avec pareil traité et en prouveroit tout de suite peut etre l'utilité. Je regarde ce dernier projet comme difficile parce que la Suede et le Danemark feront naitre d'égale difficulté, qui pourront devenir de longue haleine. Enfin surtout ce que je viens de dire, il Sera bon de consulter ce qu'il y aura de plus aisé a faire Selon les circonstance; et assurément celle du moment exigent d'éloigner une nouvelle attaque d'un Prince qui aprouvé deja le peu de cas qu'il fait des Traités, et Sur la bonne foi duquel personne ne ce confie. Mais d'un autre coté comme le Roy de Suede a beaucoup d'esprit et qu'il est Sensible a la gloire je pense qu'il ne Sauroit etre indifferent a celle qu'en

Вотъ все, что я хотѣла вамъ сказать; затѣмъ молю Бога да благословитъ Онъ ваше дѣло. Екатерина.

Въ СПБ., сего 17 апрѣля.

XLIII*).

Графъ! Ваши два письма отъ $\frac{10}{21}$ мая и $\frac{15}{26}$ того же мѣсяца были мнѣ доставлены, одно за другимъ, въ свое время. Изъ перваго я съ удовольствіемъ узнала о вашемъ приѣздѣ въ Стокгольмъ и о той поспѣшности, какую приложилъ король шведскій для вашего съ нимъ свиданія. Частые переговоры, которые были слѣдствіемъ этого до его отъѣзда, кажется не оставляютъ никакого сомнѣнія на счетъ его намѣренія придать, по крайней мѣрѣ, видимую искренность обнаруженному имъ желанію — сблизиться со мною посредствомъ союза. Я не стану входить въ разсужденіе о томъ, произошло ли изъясненіе такой поспѣшности въ отношеніи къ вамъ изъ желанія увеличить предложенія со стороны дворовъ англійскаго и прусскаго, или же оно было внушено этимъ. Увѣреніе ваше, что король до сихъ поръ ни о чемъ еще не договорился съ этими дворами, меня успокоиваетъ въ настоящую минуту; отъѣздъ его въ Ахенъ и Спа служитъ указаніемъ въ пользу того мнѣнія, что нынѣшнимъ лѣтомъ е. в. не рѣшится ни на какое наступательное противъ меня предпріятіе, и что, сообразуясь съ положеніемъ дѣлъ въ королевствѣ, онъ не двинется

*) Переводъ этого письма принадлежитъ Жозефяну Константиновичу Пютровской. Ред.

commun nous reviendrait d'avoir délivrés le Nord de la Dictature Anglo Prussienne, d'avoir posé une Digue et une Digue Solide contre leurs tres insolentes pretentions, et que S. M. Suedoise ne Sauroit preferer d'etre le tres humble Serviteur de cette dictature, au Pacté de famille et a l'amitié de la Russie pour son Royaume et au Soutient qu'en peut esperer avec le temps le Prince Royal Son fils. S'est bien dans ce moment la qu'on reconnoitra les entrailles Paternelles du Roy. Pour la clarté de ce que je vient de dire je finirai par ou j'aurois pu commencer, c'est a dire que Votre Negoçiation contient trois point Principaux qui Sont: Primo d'empêcher ce Prince de ce joindre a nos ennemis pour nous attaquer. Secundo, de tacher de le rendre Neutre, Si Tertio on ne pourroit le porter au Pacté de famille pour le Nord. N'ayant plus rien a Vous dire je prie le Ciel qu'il benisse Votre negociation. Catherine.

a St. ce 17 d'Avril.

XLIII. (Подлинникъ руки Екатерины II). Monsieur le Comte de Stalberg. Vos deux lettres du $\frac{10}{21}$ May et celle du $\frac{15}{26}$ du meme mois, m'ont été remise consecutivement en leurs tems. Par la premiere j'ai aprêse avec satisfaction Votre arrivée a Stockholm et l'empressement que le Roy de Suede a mis a Votre entrevue avec Lui. Les frequentes conferences qui en ont été la suite jusqu'au moment de Son depart, paraissent ne laisser aucun doute sur Son

впередъ, чтобы доставить удовольствіе упомянутымъ дворамъ, которые бы очень желали снова побудить его къ этому, обѣщая ему помощь и поддержку. Поддаться опять на такую приманку будетъ не безопасно для шведскаго короля; небольшая помощь, которую онъ получилъ прежде,—когда считалъ себя участникомъ ихъ игры,—должна была заставить его испытать все неудовольствіе. Кромѣ того, вамъ должно быть не безызвѣстно, что договариваясь съ королемъ шведскимъ, съ цѣлью напустить его на насъ, оба двора чрезвычайно затруднены тою ролью, какую они принялись играть въ отношеніи къ намъ. Результатомъ такихъ затрудненій не была посылка англійскаго флота въ Балтійское море, какъ объ этомъ, казалось, заявило извѣщеніе короля англійскаго, сдѣланное парламенту; но вслѣдствіе малой охоты, какую выразилъ англійскій народъ, начать съ нами несправедливую, безъ всякой положительной причины войну,—англійское министерство нашло удобнымъ съ чрезвычайною поспѣшностью отправить въ Петербургъ сэра Фокнера, секретаря при тайномъ совѣтѣ короля англійскаго, для того, чтобы обратитъ въ переговоры и миръ, и войну. Съ другой стороны высокіе союзники не во всемъ согласны между собой; они взваливаютъ одинъ на другого ошибки въ томъ, что произошло, сознавая какъ тѣ, такъ и другіе подъ рукою, что Очаковъ и его территорія до Днѣстра (которую никакая человѣческая сила не можетъ отнять у насъ, потому что я желаю только прочнаго мира и это, какъ вы знаете, ставлю очень умѣреннымъ условіемъ *sine quâ non*, возвращая всѣ другія мои завоеванія) не соста-

intention de donner au moins une aparence sincere au desir qu'Il, a marqué de ce lier avec moi par une Alliance. Je n'entrerais point dans la discussion si cette grande affiche d'empressement vis a vis de Vous, n'avoit pas pour motif, ou n'était pas dictée par l'envie qu'il pouvoit avoir de voir hausser les offres des Cours Alliés Anglo Prussiennes. L'assurance que Vous me donnés que ce Prince n'a encore rien conclu jusqu'ici avec les memes Cours me tranquillise pour le moment, le depart du Roy pour Aix la Chapele et Spa est encor demonstratif en faveur de l'opinion: que pour cette Etée S. M. Suedoise ne c'est pas decidé pour aucune entreprise offensive vis a vis de moi, et qu'a vue de Pays il ne ce mettra pas en avant selon le bon plaisir des susdites Cours, qui auroit bien voulu l'y porter de nouveau en Lui promettant de le seconder et de le soutenir, amorce a laquelle il ne seroit pas sans danger pour le Roy de Suedeque de ce preter dé rechef, le peu de secours qu'il en a obtenu si devant, lorsqu' Il croyoit jouer leurs jeu, a du Lui en faire éprouver tout le desagrément. Outre cela Vous ne devés pas ignorer que tout en negoçiant avec le Roy de Suede pour le lacher contre Nous, ces memes Cours ne laissent pas que d'etre très embarrassées dans le role qu'Elles ce sont avancés de jouer a notre égard; de cet embarras est resulté l'envoy non de la Flote Angloise dans la Baltique, comme l'adresse du Roy d'Angleterre a son Parlement a paru l'annoncer, mais

вляють столь важнаго предмета ни для нихъ, ни для требуемаго равновѣсія въ Европѣ, чтобы одни истощали свою казну, на половину уже пустую вслѣдствіе преждевременныхъ вооруженій, а другіе съ радостью въ сердцахъ погрузили бы на дно свою торговлю для того, чтобы принудить меня къ уступкѣ. Я говорю вамъ объ этомъ для свѣдѣнія, дабы вы видѣли, что если я съ одной стороны желаю союза и дружбы короля шведскаго для того, чтобы упрочить Верельскій миръ и спокойствіе на сѣверѣ, то съ другой стороны положеніе дѣлъ не таково, чтобы мы спѣшили заключить теперь же миръ на столь тягостныхъ условіяхъ, для избѣжанія еще большихъ неудобствъ; миръ же, заключенный по необходимости, будетъ вполнѣдствіи непроченъ, и условія его будутъ не исполнены, или неисполнимы.

Что же касается рыцарства, то вы въ отношеніи его успѣли выше всякаго ожиданія. Я отозвала барона фонъ-дерь-Палена съ привезаніемъ, какъ вы мнѣ это предложили, чтобы онъ слѣдовалъ за шведскимъ королемъ на воды, потому что самъ король желаетъ этого, и потому что баронъ Армфельдтъ находитъ это необходимымъ. Въ то же время я отравила барону фонъ-дерь-Палену письмо, въ которомъ говорится о контръ-революціи во Франціи, и которое баронъ фонъ-дерь-Паленъ прочтетъ королю шведскому, а этотъ послѣдній въ состояніи обсудить его лучше, нежели я. Но онъ найдетъ тамъ воспламеняющіе матеріалы по этому дѣлу, въ особенности, если оно уже пустило корни въ его головѣ, что, какъ кажется, доказываетъ ваше третье письмо отъ ²⁰/₃₁ мая, которое мнѣ принесли, когда я писала на-

a la suite du peu d'envie que temoigne la Nation Angloise de commencer une guerre tout a fait injuste et sans motifs reel avec la Russie, le ministere Britanique a jugé a propos de depecher a Petersbourg en toute diligence le Sr: Fawkenner, secretaire du Conseil privé du Roy d'Angleterre afin de tourner et la Paix et la guerre en Negoçiation. D'un autre coté les hauts Alliés ne sont pas tout a fait d'accord entre eux, et rejette la faute l'un sur l'autre de tout ce qui c'est passé, avouant sous mains tant les uns que les autres qu'Otzacof et son territoire jusqu'au Dnester (qu'aucune puissance humaine ne sauroit Nous oter, parce que je ne veut qu'une Paix stable, et dont j'ai fait comme Vous le saurés une condition si no qua no bien moderée rendant toutes mes autres Conquetes) n'est pas un objet tant considerable pour eux, et la pretendue balance de l'Europe, pour que les uns épuisassent leurs Tresors déjà a moitié widé par des armement precoçes, et les autres coullassent a fond de guayeté de Coeur leur Commerce, pour m'obliger de m'en departir. Je Vous dit ceci pour Votre information et afin que Vous voyés, que si d'un coté je souhaite l'amitié et l'Alliance du Roy de Suede pour consolider la Paix de Verela et la Tranquillité du Nord, d'un autre coté l'état des choses n'est pas tel, que nous eussions a Nous hater de faire aujourd'huy un Traité a des Conditions tellement onereuses pour éviter de plus grands inconvenients, et que fait par necessite il

стоящее мое письмо, и на которое я буду отвѣчать послѣ того, какъ исчерпаю до дна все, что имѣю сказать вамъ по поводу вашихъ двухъ первыхъ писемъ.

Анекдотъ, который вы мнѣ передаете объ отвѣтѣ короля шведскаго его прусскому брату и кузену, очень хорошъ и остроуменъ. Хотя оба государя близкіе родственники, но, по моему, они не симпатизируютъ другъ съ другомъ по уму. Засвидѣтельствуйте барону Армфельдту мою признательность за всѣ его добрые и честные поступки въ отношеніи къ намъ. Приходится имѣть дѣло съ такимъ свѣтскимъ человѣкомъ, который всю жизнь былъ чрезвычайно щекотливъ на счетъ признательности. Я охотно свела бы счеты съ этимъ истиннымъ и полезнымъ патриотомъ; научите меня, чѣмъ и какъ? Я, по истинѣ, ничего такъ не желаю, какъ сдѣлать изъ шведскаго короля такого друга и союзника, на котораго бы я могла рассчитывать.

Перехожу теперь ко второму вашему письму отъ ¹⁵/₂₆ мая. Я съ удовольствіемъ вижу, что моя матерія, сдѣланная въ Москвѣ на турецкій манеръ, была получена еще во-время, прежде отъѣзда короля на воды, и что она была принята имъ, какъ знакъ моей дружбы, что и было на самомъ дѣлѣ.

Англо-пруссаки не должны ни на минуту задерживать нашъ союзъ, особенно въ такое время, когда шведскій король спрашиваетъ васъ о важныхъ проектахъ и о такомъ, который вы должны были представить ему, какъ дѣло и предположеніе, соединенныя съ болѣе вѣрною славою, нежели химерическія и дурно задуманныя системы

ne seroit consequenment que peu stable ou meme resteroit inexcuté ou inexcutable. Pour ce qui regarde le point de la Chevalerie, je vois que Vous y avés réussi au dela de toute esperance. J'ai envoyée au Baron van der Pahlen son rapel avec ordre comme Vous me l'avés proposé de suivre le Roy de Suede aux Eaux puisque ce Prince le souhaite Lui meme et que le Baron d'Armfeldt le trouve necessaire. En meme tems j'ai envoyé au Baron van der Pahlen un écrit qui traite des affaires de la contre Revolution en France, et que le Baron van der Pahlen fera lire au Roy de Suede et dont celui-ci est mieux en état que moi d'en juger, mais il y trouvera des alimens inflamatoire sur cette matière surtout si elle a deja poussé raçine dans sa tete comme paroit le prouver Votre troisieme lettre du ²⁰/₃₁ May qu'on m'a aporté tandis que j'ecrivois celle ci et a laquelle je repondrai tout de suite quand j'aurai coulé a fond, ce que j'ai a Vous dire sur les deux premiere. L'anecdote que Vous me mandés sur la reponse faite par le Roy de Suede a Son Frere et Cousin de Prusse est bien bonne et spirituelle, les deux Princes quoique proches parents, selon moi ne sauroit sympathiser ensemble par l'esprit. Temoignés au Baron d'Armfeldt ma sensibilité pour tous ces bons et honnetes procedés a notre égard, il a a faire a la personne du monde qui s'est toute la vie le plus picqués de reconnoissance. Volontiers je m'acquiterés vis a vis de ce vray et utile patriote, mandé moi

высокихъ союзниковъ. Вы найдете ниже мои размышленія объ этомъ проектѣ и контръ-проектѣ короля шведскаго. Вы хорошо сдѣлали, что ослабили подозрѣніе е. в. противъ моего министерства; генераль Стедингъ говорилъ уже мнѣ объ этомъ, и я была очень удивлена, услышавъ, что онъ называетъ имена принца Нассаусскаго *) и г. Маркова**), какъ главныхъ, по его выраженію, противниковъ моего желанія заключить союзъ съ Швеціей.

Я ему сперва сказала, что принцъ Нассаускій не принимаетъ много участія въ дѣлахъ, кромѣ начальствованія надъ дивизіей гребной флотилии, и что это хотя и даетъ ему доступъ въ адмиралтейцъ-коллегію, но что тамъ никогда не разсуждаютъ о политикѣ. Что же касается г. Маркова, то хотя онъ и состоитъ въ коллегіи иностранныхъ дѣлъ, но, конечно, нелѣпо было бы предполагать, что онъ можетъ противиться дѣламъ, мною однажды рѣшеннымъ и оконченнымъ. Потому я отозвалась обо всемъ этомъ, какъ о такихъ сплетняхъ со стороны подчиненныхъ, которыя не стоятъ того, чтобы на нихъ обращалъ государь свое вниманіе, и я удивляюсь, что король говорилъ вамъ обо всемъ этомъ. Вообще кажется, что эготъ государь

*) См. примѣчаніе на стр. 482-й.

**) Марковъ или правильнѣе Морковъ, Аркадій Ивановичъ, впоследствии графъ (р. 1747 † 1824 г.), былъ при Екатеринѣ II посланникомъ въ Голландію, потомъ временнымъ посломъ въ Парижѣ, гдѣ въ 1783 году содѣйствовалъ заключенію версальскаго мира. Въ то время, въ которому относится письмо императрицы, онъ былъ членомъ коллегіи иностранныхъ дѣлъ и пользовался большимъ вліяніемъ.

Ред.

avec quoi et comment. Je ne demande pas mieux en verité que de me faire du Roy de Suede un Ami et un Allié sur lequel je puisse compter. J'en vient presentement a Votre seconde lettre du ¹⁵₂₆ May. C'est avec plaisir que j'ai vuë que mon étoffe a la façon Turque faite a Moscou est encore venue a tems avant le depart du Roy pour les eaux et qu'elle a été reçue par ce Prince comme une marque de mon amitié ce quelle étoit en effet. L'Anglo Prussiennes me ne devroit pas tenir un moment vis a vis de Notre Alliance, et surtout dans un tems, ou le Roy de Suede Vous demande des Projets de l'importance de celui que Vous avés été obligé de Lui presenter sur des affaires et des objets d'une Gloire bien plus sure, que les systemes Chimériques et mal conçus des hauts Alliés. Vous trouverés si dessous mes reflexions sur ce projet et contre projet du Roy de Suede. Vous avés bien fait de diminuer les soupçons de S. M. Suedoise contre mon Ministere; le General Steding m'en avoit deja parlé, et j'ai été fort etonnée de lui entendre articuler les noms du Prince de Nassau et du Sr Marcof, comme principaux opposans, ce ce qu'il disoit, a ma bonne volontée pour la confection de mon Alliance avec la Suede. Je lui ai dit d'abord, que le Prince de Nassau, n'avoit d'autre part aux affaires que le Commandement de la division de la flotille a rames, qui lui donne entrée a la verité au College de l'Amirauté, mais que la on ne traitoit jamais de la Politique; pour le Sr: Marcof quoiqu'il

видить способность въ умѣннн возбуждать нѣкотораго рода тревогу, которая столько же вредитъ его собственному спокойствію, сколько и спокойствію другихъ. Надобно желать, чтобы онъ имѣлъ болѣе постоянства въ своемъ умѣ. Если онъ еще способенъ къ тому, такъ это по дѣламъ французской контръ-революціи, которая можетъ ему это доставить. Если онъ можетъ согласить свою славу съ своими наклонностями и въ состояннн будетъ удовлетворить себя чѣмъ-либо, то онъ разовьетъ всѣ дарованія, какія дадъ ему Господь, и изъ которыхъ каждаго у него не въ избытѣѣ. Но такъ какъ мы наконецъ пришли къ тому убѣжденію, что мы—король шведскій и я,—имѣемъ довольно сходныя мысли на счетъ дѣлъ во Франціи, то хорошо было бы обсудить: первое, какое право имѣемъ мы оба вмѣшиваться въ эти дѣла? Отвѣтъ на это незатруднителенъ: такъ какъ Швеція гарантировала вестфальскій миръ *), и Россія сдѣлала тоже самое въ силу Тешенскаго договора **), то отнѣсительно такого права нѣтъ никакого сомнѣннн. Итакъ, имѣя право, мы посмотримъ, что нужно сдѣ-

*) Миръ этотъ, окончившій тридцатилѣтнюю войну, былъ заключенъ въ 1648-мъ году, въ городахъ Мюнстерѣ и Оснабрюкѣ. Поставовленные въ немъ условія считались до вѣнскихъ трактатовъ 1815-го года главнымъ основаніемъ всей европейской политики; поэтому Екатерина II и придаетъ такое важное значеніе вестфальскому миру.

Ред.

**) Договоръ этотъ былъ заключенъ въ 1779-мъ году въ городѣ Тешенѣ (въ Силезіи) собственно между императрицею Маріею-Терезіею и прусскимъ королемъ Фридрихомъ II, по случаю столкновенія за баварское наслѣдство. Рос-

se trouve au College des affaires étrangères, assurément sans absurdité l'on ne sauroit suposer qu'il pourroit s'oposer aux affaires une fois resolues et décidées par moi. J'ai traité alors tout cela de Comerage de subalterne qui ne meritoit pas un moment d'occuper l'attention d'un souverain, et je suis surprise que le Roy Vous en aye encore parlé, il paroît en general que ce Prince fait consister l'habileté en partie dans une sorte d'inquietude qui nuit a son repos tout autant qu'a celui des autres, il seroit a souhaiter qu'il y eut plus d'assiette dans son esprit; s'Il est encore susceptible d'en prendre, se seront les affaires de la contre revolution en France qui pourroit la Lui donner. Si sa gloire et son inclination pourront etre d'accord et auront de quoi ce satisfaire, et Il sera a meme de deployer tous les talens que Dieu Lui a donné, et n'en aura aucun de trop. Mais puisqn'enfin Nous sommes parvenus a la conviction que le Roy de Suede et moi, nous avons conçus des idées assés conformes sur les affaires de la France, il sera bon d'examiner Primo: la question, quels droits l'un ou l'autre Nous pourrions avoir pour Nous en meler? A ceci la reponse n'est pas difficile: la Suede se trouvant garant de la Paix de Westphalie et la Russie ayant garantie aussi cette meme Paix dans le Traité de Techen, il ni a pas de doute sur ce droit. Or dont Nous trouvant en droit, voyons presentement ce qu'il y auroit a faire et de quoi convenir. Secondo: Le Roy de Suede et

дать, и о чемъ договориться. Второе: шведскій король и я согласны въ томъ, что вестфальскій миръ очевидно нарушенъ многими декретами, посягающими на этотъ миръ и провозглашенными національнымъ собраніемъ*). Имперскіе князья, которыхъ декреты эти касаются ближайшимъ образомъ, и у которыхъ они отнимаютъ обезпеченныя за ними владѣнія, соглашаются уже между собой, чтобы помочь этому, и какъ только они условятся на счетъ способовъ, то имъ и нужно будетъ обратиться къ поручителямъ. Это они сдѣлаютъ сами по себѣ, или же ихъ нужно будетъ побудить къ тому и договориться съ ними по этому предмету. Какъ вѣжется, изъ всѣхъ имперскихъ князей такимъ соглашеніемъ наиболѣе заинтересованъ курфюрстъ Майнцкій. По моему мнѣнію, его отвѣтъ французскому двору и на ноту г. Окели, министра этой державы, не оставляетъ никакого сомнѣнія касательно его чувствъ. Съ другой стороны князь Туръ-Таксисъ, уполномоченный императора**), снова вручилъ Ратисбонскому***) сейму запросы, для представленія ихъ на разрѣшеніе государствъ, обсуждавшихъ это дѣло. Слѣдовательно, вѣнскій дворъ, или, точнѣе,

сія приступила къ этому договору въ качествѣ союзницы Австріи, и допустить тѣ территориальныя перемѣны, какія произошли вслѣдствіе него, въ то же время признала *statu quo*, установленное вестфальскимъ миромъ. Ред.

*) Рѣчь идетъ о французскомъ національномъ собраніи.

**) Леопольдъ II, бывшій императоромъ съ 1790 по 1792 года.

***) Ратисбонъ (въ Баваріи), въ немъ въ теченіе времени отъ 1656 до 1806 года происходили засѣданія германскаго имперскаго сейма. Ред.

moi, nous sommes d'accord sur ce que la Paix de Westphalie se trouve lezées visiblement par nombre de decret attentoire a cette Paix, promulguées par l'assemblée Nationale; les Princes de l'Empire que Ses decrets regardent de plus près, et auxquels ils otent des possessions garanties, ce concertent deja pour y porter remedes, des qu'ils seront convenus de Ses remedes, il leurs appartient de reclamer les garants. Ils feront d'eux meme cette reclamation, ou il faudra les y porter, et a cet effet s'entendre avec eux. Le plus porté pour ce concert des Princes de l'Empire, paroît etre l'Electeur de Mayence dans ce moment; selon mes avis Sa reponse a la Cour de France et a la Note du Sr: Okelly Ministre de cette Puissance, ne laisse aucun doute de Ses sentimens; d'un autre coté le Prince de la Tour et Taxis plenipotentiaire de l'Empereur a remis a la Diète de Ratisbonne nouvellement des question pour etre porté a la resolution des Etats qui ont traits a la meme affaire, par consequent dont la Cour de Vienne ou plutot le Chef de l'Empire agit ou est obligé d'agir, selon sa qualité, si ce n'est d'apres sa volonté, laquelle pourroit etre retenue en premier lieu par la delicatesse de la situation du Roy et de la Reine de France, dans la crise presente des choses; et en second par la crainte de S'engager dans de nouveaux embarras avant que ceux dans lesquels la Cour de Vienne ce trouve presentement ne soyent tout a fait terminés. La Russie est

глава имперіи дѣйствуетъ, или обязанъ дѣйствовать, сообразно съ своимъ званіемъ, если не по доброй волѣ, которая могла быть сдержана прежде всего щекоотливостью положенія французскихъ короля и королевы при настоящемъ кризисѣ, и во-вторыхъ изъ боязни вѣдаться въ новыя затрудненія прежде, нежели уничтожатся тѣ, въ какихъ нынѣ находится вѣнскій дворъ.

Россія находится въ томъ же точно положеніи, какъ и римскій императоръ. Каковы бы ни были желанія ея, чтобы Франція заняла свое мѣсто въ системѣ европейскаго равновѣсія, намъ все-таки нужно кончить одну войну и еще предотвратить многія другія войны. Ни одна изъ державъ не заинтересована настолько продолженіемъ французской анархіи, какъ Англія, а, быть можетъ, и вся англо-прусская лига; нужно ожидать, что она употребитъ много различныхъ средствъ для того, чтобы разрушить спасительныя виды на счетъ возстановленія порядка и тишины во Франціи — такого предположенія, которымъ равномѣрно заняты, и король шведскій, и я, и относительно котораго мы сдѣлали другъ другу взаимныя конфиденціальныя сообщенія. Но эти размышленія не воспрепятствуютъ мнѣ понять, поставить третій пунктъ и войти въ секретное соглашеніе съ королемъ шведскимъ относительно этого дѣла, не только для возстановленія Вестфальскаго трактата, — старѣйшимъ поручителемъ котораго состоитъ король, — но и для того, наконецъ, чтобы возвратитъ королю Франціи ёго законныя права и преимущества, смотря на это, какъ на дѣло государей, и предоставить французскому королю и его государству, то мѣ-

precisement dans le meme cas que l'Empereur des Romains, quelque interet qu'Elle aye a voir a reprendre la France Sa place dans la balance de l'Europe, nous avons une guerre a finir, et plusieurs autres a prevenir. Aucune Puissance n'a plus d'interet a voir durer l'anarchie Françoise que nommement l'Angleterre, et peut etre toute la Ligue Anglo Prussienne, et il faut s'attendre a Lui voir employer bien des moyens divers, pour contrecasser les vuës salutaires pour le retablissement de l'ordre et de la Tranquilité en France; projet dont le Roy de Suede et moi sont également occupé et nous nous en avons fait une confidence mutuelle. Mais les reflexions ne sauroit m'empacher de m'entendre moi, d'establir Tertio: et de m'engager a un concert secret avec le Roy de Suede sur cette matiere non seulement pour le redressement du Traité de Westphalie dont le Roy est le plus ancien garant, mais encore a la fin de remettre le Roy de France dans ses justes droits et prerogative, regardant Sa cause comme celle des Roys et pour rendre au Roy de France et son Royaume la place qui Lui est due dans la balance reelle et non chimerique de l'Europe. Quarto: je m'engage a sonder la Cour de Vienne et de communiquer au Roy de Suede les Notions les plus sures que je pourrés me procurer des resolutions et des moyens que l'Empereur de Romains voudroit employer pour le secours de S. M. Tres Chretienne tant en Sa qualité d'Empereur qu'en Sa qualité de Souverain des

сто, какое слѣдуетъ ему занимать для дѣйствительнаго, а не химерическаго равновѣсія въ Европѣ. Четвертое: я приняла на себя провѣдать объ этомъ у вѣнскаго двора и сообщить шведскому королю самыя достовѣрныя, — какія только я могу достать, — свѣдѣнія о рѣшеніи и о тѣхъ способахъ, какіе римскій императоръ пожелаетъ употребить для того, чтобы помочь его наихристіаннѣйшему величеству, какъ въ качествѣ императора, такъ и въ качествѣ владѣтеля наслѣдственныхъ государствъ австрійскаго дома, съ тѣмъ, чтобы, пятое, король шведскій далъ мнѣ обѣщаніе съ своей стороны, что онъ сообщитъ мнѣ тѣ свѣдѣнія, какія онъ можетъ приобрести касательно средствъ и намѣреній курфюрстовъ, князей и другихъ имперскихъ государствъ относительно французскихъ дѣлъ. Шестое: я готова войти въ соглашеніе на счетъ плана по водворенію во Франціи порядка, согласно съ принятыми нами основаніями. Седьмое: поручители договоровъ Вестфальскаго и Тешенскаго не должны дѣйствовать послѣ сдѣланнаго имъ объ этомъ предупрежденія иначе, какъ черезъ представителей. Восьмое: но въ случаѣ, если этотъ способъ будетъ не дѣйствителенъ, то король шведскій обязуется лично привести въ исполненіе условленный планъ, и хотя онъ будетъ въ этомъ случаѣ дѣйствовать отъ своего имени, но будетъ совѣтоваться и обсуждать образъ дѣйствій со мною. Девятое: я не буду помогать въ этомъ предпріятіи королю шведскому прежде, чѣмъ заключу миръ съ турками. Послѣ этого я могу обезпечить полмилліона рублей, выплаченныхъ съ разу и приготовленныхъ въ Генуѣ или въ Ливорно, съ тѣмъ,

Etats hereditaires de la Maison d'Autriche, pourvu que: Quinto: le Roi de Suede me fasse la meme promesse de Son coté de me faire communiquer les Notions que le Roy pourra acquerir sur les moyens et intentions des Electeurs, Princes et autres Etats de l'Empire relativement aux affaires de la France. Sexto, je suis prete a m'entendre avec le Roy de Suede sur un plan de reintegrassion des affaires de la France selon les Principes convenu. Septimo: Les garants des Paix de Westphalie et de Techen ne devoit agir après somation a eux fait en premier lieu que par representation. Huitiememet mais en cas que les representation n'auoit effet: le Roy de Suede s'engageroit a exécuter et, conduire en personne l'exécution d'un plan convenu, et il en portera Seul le nom, mais il consultera et traitera des operation avec moi. Neufiemement Je ne sauroit aider le Roy de Suede dans cette operation ou entreprise avant que ma Paix avec les Turks ne soye terminés, ensuite de quoi je pourroi etre caution pour un demi million de Roubles une fois payé et pret a Gene ou Livourne a condition que de cet argent seront entretenu et soldée selon notre calcul dix mille hommes de Troupes, qui ensuite devoit etre entretenu a la charge de la France des qu'elles y entreroit. Pour ce qui regarde le Port d'Ostende et autres des Pays bas, je pense qu'il est douteux de conter sur pareille Negociation, parce qu'il y a pour Ostende nomement des

чтобы на эти деньги, по нашему расчету, производилось содержаніе и жалованіе десяти тысячамъ войска, которое потомъ должно быть содержимо на счетъ Франціи, когда туда вступить.

Что же касается Остендскаго порта и другихъ портовъ Голландіи, то я думаю, что было бы сомнительно рассчитывать на подобные переговоры, потому что собственно на счетъ Остенде существуютъ трактаты между Англіей и австрійскимъ домою. Между тѣмъ я смотрю на Англію, какъ на державу, всего болѣе противящуюся возстановленію порядка и тишины во Франціи, такъ какъ никто столько не выигрываетъ, какъ Англія, отъ нынѣшней анархіи въ этомъ государствѣ. Англо-прусская лига вѣрнѣе подозрѣвается въ соглашеніи съ клубомъ якобинцевъ, членамъ котораго м-ръ Питтъ не упускаетъ выдавать гиней, когда это требуется, между тѣмъ, какъ еврей Ефаймъ *) играетъ около этихъ господъ роль чиновника короля прусскаго, во имя котораго онъ возбуждаетъ умы.

Я думаю еще, что всякое морское вооруженіе и переправа войска, съ цѣлью употребить его для контръ-революціи во Франціи, несомнѣнно привлечетъ вниманіе Англіи, и, быть можетъ, она сама вооружится, чтобы воспрепятствовать этому. Итакъ, десятое: нужно озаботиться на такой случай о безопасности Балтійскаго моря. Въ отношеніи Даніи я приму на себя не только побудить тамошній дворъ

*) По настоящему Ефраймъ, одинъ изъ богатѣйшихъ берлинскихъ банкировъ того времени, вліявшій своими оборотами на политику. Онъ былъ извѣстенъ Екаторинѣ II и по польскимъ дѣламъ. Ред.

Traité qui existent entre l'Angleterre et la maison d'Autriche; or je regarde l'Angleterre comme la Puissance la plus contraire au retablissement de l'ordre et de la Tranquilité en France, personne ne gagnant plus a l'anarchie presente de ce Royaume que l'Angleterre. La Ligue Anglo-Prussienne est fortement soupçonné de s'entendre avec le Cloub des Jacobins, aux individus duquel Mr. Pith ne laisse pas que de lacher des Guinées lorsque le cas l'exige tandis que le Juif Ephaim joue auprès de ses Messieur le rôle d'Employé du Roy de Prusse au nom du quel il fomete les esprits. Je pense encore que tout armement Maritime et transport de Troupes a employer pour une contre revolution en France attireroit infailliblement l'attention de l'Angleterre, et peut etre armeroit elle, meme pour l'empêcher: Donc dixiemement faudroit il pourvoir a la sureté de la Baltique pour ce cas. Eu egard au Danemark, je m'engagerai non seulement a porter cette Cour a la Neutralité mais encore a l'empêcher d'attaquer la Suede, et en cas d'attaque je ne ferai aucune difficulté de defendre meme la Suede de toute entreprise injuste et attaque offensive, ce qui d'ailleurs fera un point du traité d'Alliance. Onzieme: la convention sera tres secrete de meme que tous ces points. Douzieme: Toute cette convention n'auroit force ni rigueur avant la signature du Traité d'Alliance entre la Russie et la Suede. Le Treizieme point seroit celui du terme de la ratification. Je n'ai pas trouvé necessaire de

къ нейтралитету, но и воспрепятствовать его нападенію на Швецію, а въ случаѣ такого нападенія я не затруднюсь защитить Швецію отъ всякаго несправедливаго и наступательнаго предпріятія. Это составитъ, впрочемъ, одинъ изъ пунктовъ союзнаго договора. Одиннадцатое: договоръ долженъ быть весьма секретный, равно какъ и всѣ его условія. Двѣнадцатое: вся эта конвенція не будетъ имѣть ни силы, ни дѣйствія прежде подписанія союзнаго трактата между Россіей и Швеціей. Тринадцатымъ пунктомъ будетъ назначеніе срока ратификаціи. Я не считаю нужнымъ упоминать о 9-й статьѣ королевскаго проекта, потому что Франція,—если удастся возстановить ее,—сама займетъ соотвѣтствующее ей мѣсто. Я была бы очень довольна, еслибы вы черезъ барона Армфельда могли получить нѣкоторыя, болѣе опредѣленныя свѣдѣнія о намѣреніяхъ Испаніи и сардинскаго двора, потому что мои собственныя справки до сихъ поръ обнаружили весьма мало признаковъ по этому предмету, которыя, впрочемъ, вставляютъ предполагать только совершенно пассивную роль этихъ дворовъ.

Поговоривъ съ вами о дѣлахъ, занимающихъ въ настоящее время короля шведскаго, я хочу поговорить о нашихъ дѣлахъ съ этимъ государемъ. Во-первыхъ, я никогда не видѣла надобности измѣнять границу, такъ какъ со времени Абоскаго мира въ продолженіи 50-ти лѣтъ довольствовались тою, какая существовала. Но такъ какъ въ Верельскомъ, а также и въ Абоскомъ трактатахъ упоминается объ опредѣленіи границы, то и нужно обратиться къ этому. Когда вся Финляндія, въ 1743-мъ году, была въ рукахъ Россіи, то для того, чтобы возвести на шведскій престолъ отца нынѣ царствующаго короля, Рос-

faire mention du point neuvieme du projet du Roy, parce que la France si on reussira a la retablir prendra d'Elle meme la place qui Lui convient. Je serois bien aise si par le Baron d'Armfeldt Vous pouviés Vous procurer quelques Notions plus precises sur les intentions de l'Espagne et de la Cour de Sardaigne, car mes informations a moi jusqu' ici ne m'ont procuré que fort peu d'indice a se sujet, encore ne font elle pas presumer beaucoup autre chose qu'un role tout a fait passif de leurs part. Apres Vous avoir parlé des affaires qui occupent l'esprit du Roy de Suede pour le present, je m'en vais Vous parler des Nôtres avec ce Prince. D'abord, je n'ai jamais bien vué la necessité de changer de frontiere tandis que depuis la Paix d'Abo on s'est contenté depuis cinquante ans de celle qui existoit. Mais puisqu'il est parlé dans le Traité de Verela comme dans celui d'Abo de demarcation de limite, il faudra bien en venir la. Lorsque toute la Finlande Suedoise etoit entre les mains de la Russie l'année 1743, pour plaçer sur le Trone de Suede, le Pere du Roy Regnant la Russie rendit a la Suede la Finlande depuis Abo jusqu'au Fleuve Kimen, elle ne ce reserra au dela du lac Saïma que Nislot et ce qui nous apartenu de ce coté la depuis a Paix d'Abo, et ce qui nous est resté et confirmé selon la teneur de la Paix

сія отдала Швеціи Финляндію отъ Або до р. Кюмени. Она содѣлала для себя за озеромъ Сайма только Нейшлотъ и то, что принадлежало намъ въ этой сторонѣ со времени Абоскаго мира, и что осталось и было утверждено за нами по смыслу Верельскаго трактата. Кромѣ того, благодаря Бога, не уступивъ еще ни разу, по договору, ни одной пяди земли, я до сихъ поръ не знаю, какъ это дѣлается, но думаю, что оно не можетъ быть исполнено иначе, какъ при условіи справедливыхъ вознагражденій. Шведы должны предложить мнѣ такія вознагражденія, потому что касается меня, то, говоря по правдѣ, я охотнѣе сохранила бы то, что предшественники мои считали своею собственностью, и не вижу никакой необходимости отступить отъ этого, а также и вновь приобретать что-либо. Если же шведскіе уполномоченные будутъ дѣлать вамъ новыя предложенія на счетъ Нейшлота, то вы отстраняйте ихъ, сколь возможно долѣе, не рискуя однако ни миромъ, ни союзомъ, который мы имѣемъ заключить съ шведскимъ королемъ. Но если миру и союзу будетъ угрожать неудача, а между тѣмъ, если миръ съ турками не будетъ заключенъ, тогда намъ нуженъ будетъ по крайней мѣрѣ, взаимнъ скрытаго Нейшлота, Пумула-Зундъ съ частію земли, прилегающей къ Карелии, какъ вамъ объ этомъ предпишется подробно въ приказаніяхъ, которыя къ вамъ будутъ посланы согласно подписанному уже протоколу моего совѣта, который я имѣю теперь передъ собою. Что касается обмѣна Геекфорса, то я не могу слышать объ этомъ и признаюсь, что лучше предпочту дать деньги, нежели уступить хоть одну пядь земли; но пусть это останется между нами. Относительно этихъ денегъ вы будете слѣдовать предписаніямъ, которыя получите изъ коллегіи.

de Verela. Outre cela, n'ayant grace au Ciel jamais encore cédé un pouce de terre par une convention, j'ai ignorée jusqu'ici comment cela ce fait, mais je pense que cela ne sauroit avoir autrement lieu, que par de justes compensations, ses compensations c'est au Suedois a me les offrir; car pour moi a dire la verité je garderé volontier ce que mes Predecesseurs ont jugés etre de leurs convenances, et je ne vois aucune necessité de m'en defaire, ni meme d'acquérir de ce coté la. Si dont les Plenipotentiaires Suedois, au sujet de Nislot Vous faisoit de Nouveau des propositions, Vous les ecarterés aussi longtems que possibles, sans cependant mettre en risque ni la Paix ni l'Alliance que Nous avons a conclure avec le Roy de Suede. Mais si la Paix et l'alliance courroit risque d'echouer tandis que Notre Guerre avec les Turks n'est pas terminés alors il Nous faudroit pas moins pour l'echange de Nislot Rasé que Poumula Sund avec la partie de Pays qui s'étend du coté de la Carelie, comme cela Vous sera prescrit fort au long, par des ordres a cet effet qui vont s'expedier d'apres le protocol de mon Conseil deja signé et que j'ai dans ce moment sous mes yeux. Pour de l'echange de Heckfors je n'en puis entendre parler et je Vous avoue que j'aimerai mieux encore donner de l'argent que de ceder un

—Прощайте, будьте здоровы и старайтесь одолѣть ту скуку, какую вамъ причиняетъ Стокгольмъ. Екатерина.

Въ Царскомъ Селѣ, 27-го мая, 1791 г.

P. S. Я имѣю извѣстія о томъ, что ландграфъ Кассельскій не возобновитъ вовсе договора съ Англіей. Объ этомъ нужно было бы предувѣдомить короля шведскаго: его войска хороши и надежны и могли бы быть взяты на субсидію.

XLIV.

Господинъ графъ Стакельбергъ. Вслѣдствіе моего письма отъ 27-го мая, въ которомъ вы въ точности должны были усмотрѣть мое мнѣніе о дѣлахъ вашихъ съ королемъ шведскимъ, я передамъ вамъ то, что дошло до меня въ эти дни касательно поведенія берлинскаго двора въ отношеніи дѣлъ Франціи; вы узнаете и тутъ то двоедушіе, которое проглядываетъ во всѣхъ дѣлахъ этого двора уже нѣсколько лѣтъ. Король прусскій обѣщаетъ золотыя горы германскимъ принцамъ, оскорбленнымъ въ своихъ правахъ національнымъ собраніемъ; онъ опорожнитъ свои карманы и заставитъ дѣйствовать войска въ ихъ пользу. Во Франціи же онъ распускаетъ, что императоръ—душа затѣваемой контръ-революціи и что слѣдовательно онъ тутъ ни причемъ; въ сущности же, не измѣняя заключенному имъ договору съ Англіей, онъ не можетъ дѣйствовать иначе, чѣмъ потребуютъ того интересы Великобританіи. Что же касается Испаніи, не думаю, чтобы она приняла какое бы то ни было участіе, не будучи вполнѣ увѣрена въ благоприятномъ исходѣ. Вслѣдъ за этимъ я вывѣдаю намѣренія вѣнскаго двора и извѣщу васъ о всемъ томъ, что я узнаю; надѣюсь

pouce de terre, mais que ceci reste entre nous, sur cet argent encore Vous suivrés les prescriptions que Vous recevrés du College. Adieu portés Vous bien et tachés de vaincre l'ennuy que Stokholm Vous donne. Catherine.

a Czarasko Selo ce 27 May 1791.

Postscript. J'ai des nouvelles qui disent que le Landgrave de Cassel ne renouvelle point son traité avec l'Angleterre, il faudroit en avertir le Roy de Suede, ses troupes sont bonnes et sure et pourroit etre prise a subside.

XLIV. (Подлинникъ руки Екатерины II). Monsieur Le Comte de Stakelberg. A la Suite de ma lettre du 27 de May dans laquelle Vous avés vu a fond ce que je pensoit sur les affaires que Vous traités avec le Roy de Suede, je Vous dirés, ce qui m'est revenu ses jours çi de la Conduite de la Cour de Berlin eu égard au affaires de la France, Vous y reconnoitré la duplicité de la Conduite que cette Cour met dans tout ses procedés depuis plusieurs années. Aux Princes d'Allemagne lezées par l'assemblées nationale dans leurs droits le Roy de Prusse fait promettre monts et merveille il va vuidier ses poches et faire agir des Troupes en leurs faveur. Mais en France il divulgue que c'est l'Empereur qui est l'ame de la Contre revolution qui ce trame et que par con-

въ скоромъ времени получить извѣстія. Прощайте, будьте здоровы. Вы увидите изъ рескрипта, что я ничего болѣе не имѣю сказать. Екатерина.

Царское Село, 7 іюня 1791.

Передайте мой поклонъ барону Армфельту и сообщите ему содержание этого письма, чтобы онъ воспользовался имъ у своего государя *).

XLV.

Господинъ графъ Стакельбергъ. Я только-что узнала изъ письма вашего отъ $\frac{5}{16}$ іюня, поданнаго мнѣ вчера, что баронъ**) Паленъ уже четыре дня какъ въ дорогѣ, желая нагнать шведскаго короля. Я знаю, что послѣдній переѣхалъ въ Ростокъ, гдѣ графъ Левенгауптъ,

*) Баронъ Густавъ-Маврикій Армфельтъ (р. 1757 г.), человѣкъ замѣчательный по своему уму и по предприимчивому характеру, былъ другомъ короля шведскаго Густава III. Въ 1790 году онъ заключилъ съ Россією миръ въ Верелѣ. Послѣ смерти Густава III, Армфельтъ, опасаясь регента, герцога Зюдерманландскаго, какъ личнаго своего врага, бѣжалъ въ Италию, а въ Швецію былъ заочно приговоренъ къ лишенію чиновъ и дворянства. По уничиженіи регентства, Густавъ IV пригласилъ Армфельта въ Швецію и оказывалъ ему особенное довѣріе. При вступленіи на престолъ герцога Зюдерманландскаго (Карла XIII) баронъ Армфельтъ переселился въ Россію и въ 1811 году вступилъ въ русское подданство: при этомъ онъ былъ пожалованъ генераломъ отъ инфантеріи и генераль-адъютантомъ, съ назначеніемъ членомъ государственнаго совѣта. Въ 1812 году императоръ Александръ I возвелъ его въ графское достоинство. Онъ умеръ въ Царскомъ Селѣ въ 1814 году. Ред.

**) Баронъ Петръ Алексѣевичъ (Петръ Людвигъ), р. 1745 † 1824 году впоследствии графъ, с.-петербургскій военный генераль-губернаторъ при императорѣ Павлѣ. Въ это время онъ былъ губернаторомъ прибалтійскаго края.

sequent il n'a garde d'y prendre part. Au fond sans manquer a Son Traité avec l'Angleterre il ne sauroit agir autrement dans cette affaire que l'interet de la Grande Bretagne ne le Lui prescira. Pour ce qui regarde l'Espagne je ne crois pas qu'Elle entre en lisse sans etre bien sure de l'entreprise. Je suis apres a sonder les intentions de la Cour de Vienne et je Vous ferés parvenir ce que j'en aprendrés, j'espere d'en peu d'en avoir des nouvelles. Adieu. Portés Vous bien, Vous verrés par le rescript que je n'ai rien a y ajouter. Catherine.

а Czarsko Selo ce 4 Juin 1791.

Salués le Baron d'Armfeldt de ma part et communiqués lui le contenu de cette lettre afin qu'il en fasse employ auprès de son Maitre.

XLV. (Подлинникъ руки Екатерины II). Monsieur Le Comte de Stackelberg. Par Votre lettre du $\frac{5}{16}$ de Juin qui ma été rendu hier, je vient d'apprendre que le Baron van der Pahlen étoit deja en chemin depuis quatre jours pour suivre a la Traçe les pas du Roy de Suede, je sais que celui çі est débarqué a Rostock ou le Cte: de Loevenhaupt, la presence duquel le Baron d'Armfeldt

присутствія котораго баронъ Армфельтъ казалось боялся изъ патриотическихъ видовъ, заболѣлъ и отсталъ; такимъ образомъ и съ этой стороны всякія попытки могли бы на время преобразиться. Впрочемъ, если вѣрить выраженіямъ письма короля къ названному барону Армфельту, копію съ котораго вы отъ него получили, то кажется, что король шведскій теперь именно чуть ли поддастся влиянію, которое могло бы отклонить его отъ его любимаго предмета *), однако надо посмотрѣть, каковъ будетъ тонъ его писемъ по разлуцѣ съ герцогомъ брауншвейгскимъ **) и спасется ли онъ отъ остроумнаго, хотя лукаваго и обманчиваго, краснорѣчія этого кузена, который два раза сказался больнымъ перемежающеюся лихорадкой, чтобы лично отдѣлаться отъ начальства надъ войскомъ противъ насъ въ Пруссіи; но я думаю, вполне вѣрно то, что оба друга на самомъ дѣлѣ питаютъ къ политическимъ и военнымъ дѣйствіямъ третьяго не больше довѣрія и уваженія, чѣмъ мы сами ***).

Князь Потемкинъ вѣроятно хотѣлъ сдѣлать свое письмо черезъ чуръ прекраснымъ и потому оно до сихъ поръ не написано; онъ изъ тѣхъ людей, которые не знаютъ ни часа, ни числа, ни года. Мнѣ досадно, что я не узнала этого во-время, а то бы я сама написала письмо и послала бы ему его только для подписи. Вы, вѣроятно,

*) Дѣло идетъ о проектѣ Густава III, касательно возстановленія королевской власти во Франціи. Ред.

**) Герцогъ Фридрихъ-Карлъ Вильгельмъ (р. 1735 † 1806), состоялъ въ прусской службѣ и приобрѣлъ громкую извѣстность въ семилѣтнюю войну. Онъ былъ врагомъ французской революціи и въ 1792 году командовалъ австро-прусскими войсками, дѣйствовавшими противъ Франціи. Ред.

***) Намекъ на короля прусскаго Фридриха Вильгельма II. Ред.

paroissoit apprehender par des vœux patriotiques, est tombé malade et est resté en arriere ainsi de ce coté la les atteintes aussi pourroit etre ralentis pour quelques tems. Au reste a en croire les expressions de la lettre du Roy au susdit Baron d'Armfeldt et dont celui ci Vous a donné Copie, il paroit que le Roy de Suede devoit etre pour le moment peu susceptible a toute insinuation qui le detourneroit de son objet favori. Cependant il faudra voir quel sera le ton de ses lettres en quittant Bronswig et s'il échapera a l'Eloquence spirituelle, mais double et trompeuse de ce Cousin la, qui Lui meme s'est dit malade deux fois de la fievre quarte afin de ce defaire honnetement du Comandement qu'on Lui destinoit contre Nous en Prusse, ce qu'il y a de sure je pense s'est que les deux Cousins foncierement ne sauroit avoir pas plus de confiance que d'estime pour les operations Politique et Militaire du troisieme l'un et l'autre que Nous en avons Nous meme. Je pense que le Prince Potemkin a voulu faire sa lettre trop belle et que s'est pour cela qu'elle n'est pas faite encore il est aussi de ses gens la: qui ne connoissent ni l'heure ni la date ni l'année, je suis fachée de n'avoir pas sut a tems cette circonstance j'aurois fait la lettre et la lui auroit:envoyé a signer. Vous aurés vué par ma grande lettre du 27 May

усмотрѣли изъ моего длиннаго письма отъ 27-го мая то, что я думаю о проектѣ, изложенномъ вами на бумагѣ, на что вы уполномочены не были. Оба письма, которыя вы сочли нужнымъ отправить королю шведскому, я нахожу очень дѣльными и такими, какими они должны были быть для поддержанія хорошихъ отношеній съ нами этого государя. Я вижу, что замѣтки, посланныя Палену, произвели свое дѣйствіе и на него; его письмо ко мнѣ преисполнено усердія; это очень хорошо. Я не сомнѣваюсь, что это усердіе сообщится и другимъ. Надѣюсь, что письма ваши къ королю шведскому отправлены съ курьеромъ во избѣжаніе того, чтобы великій проектъ не былъ разглашенъ прежде времени и въ особенности, чтобы онъ не попалъ въ злыя руки чиновниковъ толстаго и тяжеловѣснаго друга *). Фокенеръ**), прочтя отвѣтъ, данный обоимъ союзникамъ***), въ которомъ не прибавлено ни слова къ тому, о чемъ мы уже сто разъ говорили, счелъ нужнымъ найти его прекраснымъ и на другой день онъ просилъ вице-канцлера выхлопотать ему аудіенцію у меня, чтобы представить кредитивъ на званіе уполномоченнаго министра. Аудіенція эта будетъ въ воскресенье, послѣ чего мы еще увидимъ, чего онъ

*) На кого дѣлается тутъ намекъ—неизвѣстно, но можно полагать, что дѣло идетъ о прусскомъ королѣ, который, по мнѣнію Екатерины, поддерживалъ, изъ своихъ политическихъ расчетовъ, анархію во Франціи и слѣдовательно былъ противникомъ того проекта, который противъ нее составляли Екатерина II и Густавъ III.

Ред.

**) Дипломатическій агентъ великобританскаго кабинета, съ которымъ въ ту пору Екатерина II находилась въ холодныхъ отношеніяхъ по случаю вмѣшательства Англіи въ войну Швеція съ Россією.

Ред.

***) Англіи и Пруссіи.

ce que je pense du projet que Vous avés mis par écrit sans y etre autorisé. Je trouve les deux lettres que Vous avés trouvés a propos d'écrire au Roy de Suede très bien écrites et telles qu'il le falloit pour entretenir les bonnes dispositions de ce Prince. Je vois que le Cahier envoyé a van der Palen a fait son effet aussi sur Lui, et sa lettre a moi me paroit toute enflammée de zele, ceci est fort bon, je ne doute pas qu'il n'en comunique des eteincelles aux autres. J'espere que Vos lettres au Roy de Suede sont partie par Courier, afin que le Grand Projet ne s'ébruite pas avant le tems et surtout qu'il ne tombe pas dans les mains perverse des employé du Gros et lourd Cousin. Fawkenor ayant vu la reponse donné au deux Allié dans laquelle il ni a pas un mot de plus que ce que Nous avons dit cent fois, a jugé a propos de la trouver charmante et le lendemain il a demandé au Vice Chancelier de lui procurer une audience de moi pour s'accréditer comme Ministre Plenipotentiaire cette audience il l'aura Dimanche, après quoi nous verrons ce qu'il Nous voudra, mais on ne manquera pas de Lui demander par écrit tout ce qu'il dira car il est fort douteux qu'il soye autorisé a quoi qu'il soit qui ne soit Verbal. Si cette negociation dure jusqu'a la St. Pierre il y aura aparence que la flotet

отъ насъ хочеть; но передъ тѣмъ не преминуть спросить у него письменное изложеніе всего того, о чемъ онъ намѣренъ говорить; крайне сомнительно, чтобы онъ былъ уполномоченъ на что-нибудь такое, чего нельзя было бы передать письменно. Если эти переговоры протянутся до Петрова дня, то очень вѣроятно, что англійскій флотъ появится въ Балтійскомъ морѣ не ранѣ осени и буре; правда, бури этихъ странъ ничто въ сравненіи съ тѣми, съ которыми англичанамъ приходилось встрѣчаться въ моряхъ Америки и Индіи. Что же касается моихъ кораблей, то они все еще стоятъ на яворѣ на кронштадтскомъ рейдѣ. Я разрѣшила на этихъ дняхъ барону Стедингу *), но только ему одному, осмотрѣть наши вооруженія, такъ какъ я знаю, что онъ достоинъ этого довѣрія, что онъ благонамѣренный человекъ, любитъ своего государя и отечество, и наконецъ у меня нѣтъ никакой причины ему не довѣрять. Онъ можетъ писать докладную записку, и въ слѣдующее воскресенье я ему лично скажу: я боюсь только Бога, дорогой Абнеръ, и не знаю другой боязни. Я разрѣшаю всѣмъ вамъ не бояться за меня, потому что я всегда слышала, что страхъ ни къ чему не ведетъ. Что же касается разъясненія, вами просимаго, насчетъ тѣхъ 500,000 рублей, которые шведскій король можетъ взять за моихъ поручительствомъ, то я думаю, что по справедливости это должно быть такимъ долгомъ или такою выдачей, которая когда-нибудь будетъ уплачена Франціей своими средствами, насчетъ чего, я полагаю, шведскій король условится съ ними. Прощайте; будьте здоровы. Екатерина.

сего 13 іюня, 1791.

*) Шведскій посолъ въ Петербургѣ.

Angloise ne viendra dans la Baltique qu'avec l'Autonne et les Tempetes, il est vray que les Tempetes de ses parages çі ne sont rien en comparaison de celles dont les anglois ont l'experience dans les Mers de l'Amérique et des Indes. Pour mes Vaisseaux ils sont toujours a la Rade de Kronstadt a s'ennuyer a l'ancker, j'ai permis ses jours si au Baron Steding, mais a lui seul d'aller voir nos armement parce que je sait qu'il merite cette confiance, qu'il n'a pas l'esprit malfaisant et qu'il aime son Roy et sa patrie et que je n'ai aucune raison au monde de me defier de lui. Il pourra en faire son rapport, et Dimanche que vient j'espere de lui dire en persone. Je craint Dieu cher Abner et n'ai point d'autre crainte. Je Vous dispense tout tant que Vous êtes d'avoir peur pour moi, parceque j'ai toujours entendu dire que la peur n'étoit bonne a rien. Pour ce qui regarde l'eclaircissement que Vous me demandés sur les 500,000 roubles que le Roy de Suede peut prendre sur mon credit je pense qu'il est juste que ce soit une dette ou avance comptée pour etre remboursée un jour par la France et a ses depend, c'est sur quoi je pense que le Roy de Suede ne manquera pas de stipuler avec eux. Adieu porté Vous bien. Catherine.

ce 13 Juin 1791.

XLVI.

Господинъ тайный совѣтникъ, графъ Стакельбергъ. Я получила вашу депешу отъ $\frac{11}{22}$ октября съ извѣстіемъ о заключеніи союза съ шведскимъ королевемъ, вслѣдствіе переговоровъ, которые были поручены вамъ. Я довольна вашими трудами и дѣйствіями по этому дѣлу. Вице-канцлеръ передастъ вамъ, что я утвердила этотъ трактатъ, несмотря на тѣ измѣненія, которыя вы сочли нужнымъ сдѣлать въ проектѣ, присланномъ вамъ отсюда.

Условія договора, рѣшенныя и подписанныя вами и уполномоченными Швеціи, такъ точны и опредѣленны, что не допускаютъ никакихъ перетолкованій или новыхъ требованій. Лишу себя надеждой, что и въ протоколахъ вашихъ переговоровъ вы позаботились выразиться настолько точно, что не представляется ни малѣйшей возможности потребовать отъ меня чего-либо сверхъ условленнаго.

Пишу сегодня письмо къ королю, прилагая его къ вашему, вы доставите его его величеству. Въ немъ главнымъ образомъ говорится о дѣлахъ Франціи. При передачѣ письма вы заявите королю о неизмѣнности моего расположенія помогать ему и дѣйствовать съ нимъ заодно во всемъ, что касается этихъ дѣлъ; кромѣ того выразите ему самымъ энергическимъ образомъ, какъ я довольна нашимъ новымъ союзомъ. Но если онъ при этомъ случаѣ вновь выскажетъ желаніе видѣться со мною нынѣшней зимой, постарайтесь отклонить его отъ этого, выставляя на видъ неудобства времени года; скажите, что я въ этомъ году разстроила свое здоровье, и что, наконецъ, нахожусь въ грустномъ расположеніи духа, вслѣдствіе смерти фельдмаршала

XLVI. (Подлинникъ за подписью Екатерины II). Monsieur le Conseiller Privé, Comte de Stackelberg. J'ai reçu Votre dépêche du $\frac{11}{22}$ Octobre dernier par laquelle Vous m'annoncez la conclusion d'un Traité d'Alliance avec le Roi de Suède, dont la négociation a été confiée à Vos soins. Je Vous sais gré du zèle et de l'activité que Vous y avez portés. Le Vice-Chancelier Vous dira que j'ai ratifié ce Traité malgré les changemens que Vous avez jugé nécessaire de faire au projet, qui Vous en a été envoyé d'ici. Les stipulations arrêtées et signées entre Vous et les plénipotentiaires Suédois sont d'une nature à ne devoir laisser aucun lieu à des interprétations ou des demandes ultérieures quelconques. Aussi me flatte ce que dans les protocoles de Vos conférences Vous avez pris soin d'écarter de ces stipulations le moindre prétexte d'exiger de moi rien au delà de leur stricte observation. J'écris aujourd'hui au Roy et Vous lui remettrez ma lettre que Vous trouverez ci-jointe. Elle roule en grande partie sur les affaires de France. En la remettant, Vous assurerez le Prince de la constance de mes dispositions à l'assister et à me concerter avec lui dans tout ce qui aura rapport à ces affaires, et Vous y ajouterez les expressions les plus énergiques pour lui témoigner la satisfaction, que j'éprouve du nouveau lien, que je

князя Потемкина-Таврическаго, одного изъ полезнѣйшихъ и вѣрныхъ моихъ слугъ, вслѣдствіе смерти человѣка, отличавшагося особеннымъ усердіемъ и преданностью мнѣ. Однимъ словомъ, приложите всѣ старанія, чтобъ убѣдить короля отложить исполненіе своего намѣренія на болѣе удобное время, когда я буду имѣть возможность принять его со всѣмъ блескомъ и великолѣпіемъ моего двора. Затѣмъ молю Бога, да сохранитъ Онъ васъ своею милостью. Екатерина.

С.-Петербургъ, 10 ноября 1791 годъ.

XLVII.

Господинъ графъ Стакельбергъ. Баронъ Паленъ передалъ мнѣ письмо ваше отъ ¹⁸/₂₉ октября, которымъ вы извѣщаете меня о тайнѣ, повѣренной вамъ кавалеромъ Экартомъ касательно новаго проекта бѣгства французскаго короля; тайна эта читается во всѣхъ газетахъ; я уже и безъ того дала знать принцамъ, братьямъ короля, что тайны ихъ плохо хранятся, что всѣ ихъ предпріятія слишкомъ извѣстны всюду, и что это часто мѣшаетъ ихъ успѣху. — Вы хорошо-бы сдѣлали, еслибъ по дружбѣ внушительно поговорили объ этомъ съ кавалеромъ Экартомъ и намегнули ему, на это. Поздравляю васъ съ успѣхомъ въ вашихъ переговорахъ; я своею подписью вчера утвердила оборонительный трактатъ. Прощайте, будьте здоровы. Екатерина.
Сего 11 ноября 1791 года.

viens de contracter avec lui. Mais si à cette occasion il renouvelle l'ouverture qu'il Vous a faite au sujet de Son désir de se ménager une entrevue avec moi pendant cet hiver, Vous tâcherez de le détourner de cette idée, en lui représentant l'inconvénient de la saison où nous sommes, et que cette année a influé sur ma santé, ainsi que celui qui résulte de l'état de tristesse, où je me trouve par la perte, que j'ai faite dans la personne du défunt Maréchal Prince Potemkine Tawrichesky, d'un de mes plus utiles et plus fidèles serviteurs, et d'un homme particulièrement distingué par son zèle et son attachement pour moi. Enfin Vous ne négligerez rien pour déterminer le Roi à remettre son projet jusqu'à un temps plus convenable, où je puisse me livrer entièrement au plaisir de le voir et lui faire les honneurs de ma Cour. Sur ce je prie Dieu qu'Il Vous ayt, Monsieur le Conseiller Privé Comte de Stackelberg, en Sa sainte et digne garde. Catherine.

St.-Pétersbourg ce 10 Novembre 1791.

XLVII. (Подлинникъ руки Екатерины II). Monsieur Le Comte de Stakelberg. Le G. M. Baron de Pahlen ma remis Votre lettre du ¹⁸/₂₉ d'Octobre par laquelle Vous me mandé le secret que le Chevalier d'Escart Vous a confié d'un nouveau projet de fuite du Roy de France; ce secret la est dans toute les Gazettes et outre cela j'ai deja fait avertir les Princes Freres du Roy que leurs secret sont tres mal gardée et que toutes leurs entreprises ont une publicté qui pourroit souvent nuire au bien de leurs affaires. Vous ferés bien d'en parler amicalement au Chevalier Descart et de lui en toucher quelque chose. Je Vous felicite de la

XLVIII.

Господинъ графъ Стакельбергъ. Король шведскій освѣдомился у меня, допущу ли я новый французскій флагъ въ моихъ портахъ и не считаю ли нужнымъ воспротивиться этому? Я велѣла ему сказать, что такъ какъ французскій король самъ утвердилъ постановленіе объ измѣненіи флага націи, и каждый народъ имѣетъ право дѣлать у себя какія угодно перемѣны особенно въ отношеніи цвѣта, то я думаю, что мнѣ не подобаешь вмѣшиваться, что къ тому же дѣло французскаго короля— дѣло всѣхъ королей и государей міра; это было сказано конфиденціально генералу Стедингу, такъ какъ король шведскій видимо хотѣлъ знать мое мнѣніе о французской революціи. Но при случаѣ, который не замедлитъ представиться, когда шведскій король будетъ говорить съ вами о французской революціи, вы повторите ему мои слова и скажете, что это дѣло всѣхъ государей послѣ водворенія мира достойно вниманія, что зная умъ и рыцарскій духъ короля шведскаго и его заботливый характеръ, я полагаю, что можно было-бы представить ему возстановленіе французской монархіи, какъ дѣло въ высшей степени славное и достойное его политическихъ и военныхъ соображеній, что я далеко не буду противиться успѣху этого предпріятія, но что, напротивъ того, была-бы не прочь способствовать ему.

reussite de Votre Negociation, j'ai signé hier la Ratification du Traité defensif. Adieu porté Vous bien. Catherine.

Се 11 de Nov: 1791.

XLVIII. (Подлинникъ руки Екатерины II). Monsieur le Comte de Stakelberg. Le Roy de Suede m'ayant fait consulter si j'admettrai le nouveau Pavillon François dans mes ports et si je ne jugeoit pas a propos de m'oposer à son admission? Je Lui ait fait repondre que puisque le Roy de France avoit sanctionné lui meme le decret du changement du Pavillion de la Nation, et que toute Nation pouvant faire telle changement ches Elle qu'il lui plaisoit surtout en fait de couleur, je pensoit qu'il n'étoit pas convenable de s'en meler, mais qu'assurement d'ailleurs la cause du Roy de France étoit la cause de tout les Roys et souverains de la Terre, ceçi fut dit tres confidentiellement au General Steding, parce que il étoit visible que le Roy de Suede souhaitoit de savoir ce que je pensois sur la revolution François. Or si Vous en trouvée l'occasion qui assurement ne manquera pas et que le Roy de Suede Vous parlera de la Revolution Française, Vous Lui repeterai mes Paroles et Lui dirai que cette cause de tous les Rois est un objet qui merite assurement après la Paix retablee a etre prise en consideration, et connoissant l'esprit et la tournure chevaleresque du Roy de Suede et Son inclination inquiete je pense qu'on pourroit lui faire envisager le retablissement de la Monarchie Française comme un objet infiniment glorieux et digne de ses talens, Politiques et militaires, et a la reussite de laquelle entreprise assurement je serai bien loin de m'oposer, et qu'au contraire je pourrais etre tres disposée d'y contribuer.

Сообщ. гр. О. О. Ставальбергъ и гр. Э. К. Чапский.